

華族留美史研究會叢書

當代留美中學生： 喜樂與辛酸(二)

李又寧主編



紐約天外出版社 1999年

華族留美史研究會叢書

當代留美中學生：

喜樂與辛酸(二)

李又寧 主編

紐約天外出版社

本書有著作權，本書之任何文字及圖案部分或全部，不得以任何方式電子或機械，抄錄發表或盜印，包括複印、錄音或任何資料、資訊儲存和輸出檢索系統等在內。

華族留美史研究會叢書

李又寧主編

當代留美中學生 喜樂與辛酸(二)

1999 年 9 月紐約天外出版社印行

總經銷：台北業強出版社

郵撥：0743812-9 業強出版社

發行部：電話(02)22183565・傳真(02)22183619

定價：平裝 新台幣 230 元 美金 12 元

精裝 新台幣 580 元 美金 25 元

(精裝本為一、二冊合訂本)

版權所有・翻印必究

敬 謝

本書之出版，承蒙

世華銀行基金會

財團法人海華文教基金會

華僑協會總會

僑務委員會（按筆劃順序）

資助，謹誌謝忱。

敬 謝

在張李敏慧及秦朱世蕙兩位老師的教導下，本書的作者們向讀者們獻出了可貴可佩的篇章。承蒙李素瓊女士協助，又經劉世溫、何雯琪、廖彥博、鐘慧卿打字編排，此書才能問世，謹向他（她）們大家奉上至深的敬意和謝意。

李又寧

目 錄

用功讀書是唯一的途徑·····	馬怡爾··	167
啞吧變成優秀生·····	高嘉穗··	170
懷念香港·····	高慧妍··	176
美國比香港好·····	區琳珍··	182
我是隻快樂的小鳥·····	張品雷··	187
另一個人生的開始·····	張開淮··	190
後悔莫及·····	張開鈞··	196
我的轉折·····	郭彥昊··	199
餐館之家·····	陳天送··	201
美國雖好，但忘不了香港·····	陳巧芳··	206
小留學生的族群·····	陳苑螢··	211
上了學校的榮譽榜·····	陸心芸··	214
我希望自己開一家電腦公司·····	曾啓天··	224
我在紐約的生活·····	湯 振··	230
小留學生心聲·····	黃若薇··	239
一個溫暖的家庭·····	黃郁雯··	241
闖出一片天地·····	黃穎穎··	249
立志做一個成功的人·····	楊孫慶··	257

小留學生心聲·····	董南春··	261
不習慣美國的教育制度·····	劉嵐嵐··	278
紐約，這個世界文化的大家庭·····	劉曉非··	287
努力吧！·····	歐善龍··	290
只有讀書才有前途·····	鄭 靖··	298
小留學生心中的苦與樂·····	鄭碧霞··	304
一個十四歲小留學生的心聲·····	鄧 虔··	312
我的新生活·····	盧 珍··	318
點點滴滴·····	賴韻閔··	326
我！阿豆仔？美國？·····	龍威寰··	338
為所有的留學生加油·····	謝千涵··	343
在美國，可以學到很多東西·····	簡海星··	345
我喜歡美國的生活環境·····	蘇苓惠··	348
難以置信的夢·····	Gong Fin··	352
功夫不負有心人·····	Gong Jun··	356

用功讀書是唯一的途徑

馬怡爾

第二次踏上這片土地，懷著和第一次截然不同的心情。93年的那一次為期半年的美國之行，至今仍記憶猶新，那純粹可以說是一次探親，一趟沒有負擔的旅行。但這一次，我是走上了一條“不歸路”，帶著故鄉上海親朋好友們的臨別祝福飛向大洋彼岸，將在這片陌生的土地上度過我的青少年時期，用勤奮和智慧去實現美好的未來。美國——這片神奇的土地，永遠散發著它無窮的魅力。多少炎黃子孫不惜遠離祖國，放棄曾經擁有的一切來到這裡，為的是尋找自己生命中的另一片更藍、更廣闊的天空，追尋那個在自己的祖國所無法實現的夢。

在父母們艱辛拼搏的同時，我們這些小留學生們也在為了理想與將來而奮鬥。對我們這些新移民孩子來說，想要將來在美國社會中占一席之地，用功讀書是唯一的途徑。美國是個現實的社會，沒有高學歷，沒有名牌大學的文憑，想要擠身美國主流社會，找到一份高薪的工作談何容易？我清楚地認識到，在我未來的人生道路上，將面臨的是無數次嚴峻

的考驗。

轉眼間第二次來到美國也有一年半了，如今我已進入高中。有一點值得慶幸的是，我在上海從五年級起便已開始學習英語，雖然所學十分有限，但卻使我免於和有些新移民孩子一樣地從頭學起。

美國的教學制度與中國有著相當大的差異。在同一年級中，學生的課程安排各自不同。每位學生每節課都換不同的教室上課，校方按照學生們的具體程度編排課程，除了規定的必修課程外，更有多項選修課程供學生依自己的興趣愛好以及將來的職志適當選擇修習。我認為這有利於學生的個人能力得到充分發揮，讓學生根據自己的志趣盡可能地學到更多的知識。

在學校中，因為每節課都會接觸到不同的同學，使我在短短的幾個月中認識了不少朋友。我喜歡結交不同年級的朋友，因為從他們身上，我不但可以取長補短，而且亦可以得到學校各方面的信息。我目前學校中的朋友幾乎全是中國人，主要是因為語言的障礙，共同的語言常輕易地拉近了我們之間的距離，而共同的文化與思想觀念亦是重要的因素。大家在一起時也難免用母語交流，這卻不可避免而相應地減少了我們練習英語的機會。同時，我覺得僅僅靠在學校中英語的學習，要想趕上從小生長在這兒的同學們的英語水平，是決不可能的。自己仍需時常看些英語書籍報刊來增加自己的英語詞彙。

在美國，父母辛苦工作，早出晚歸，爲的是打下經濟基礎，並積攢一筆我上大學的學費，把我養育成人。他們沒有太多的時間與力量來督促和幫助我的學習，一切只有靠我自己。體諒父母的苦心，我唯一能做的也只有努力學習，爭取有朝一日能學業有成，擁有穩定的工作收入來報答他們，畢竟他們的期望全都寄託在我這唯一的女兒身上。

美國和中國是兩個社會制度截然不同的國家，我們從小受到的教育和美國有著很多的差別。人們在文化、思想觀念上的差異，在短時期內是很難改變的。作爲一個中國人，生活在美國，要學會取其精華、棄其糟粕，保留中華民族的美德，時刻不忘記自己是一個中國人，要爲華裔爭光。

小 檔 案

姓 名：馬怡爾(Ma yi)

生 日：1982年7月10日

星 座：巨蟹座

出 生 地：上海

學中文年數：8年

興 趣：看書、畫畫、唱歌、乒乓

來美日期：1996年5月

啞吧變成優秀生

高嘉穗

美國，是東方人夢寐以求的地方。小時候我也來過一次，當時覺得美國真好，因為可以做很多在台灣不可以做的事，例如：不上學、看卡通和睡大覺。那時來美國唯一的目的純粹就是玩，而並沒有要長期住在美國的計畫。但是萬萬也沒有想到有一天居然要離鄉背井，來到美國做小留學生。

那一天是3月15日，天空下著毛毛細雨，我的心情就像那天氣一樣，烏雲密佈。想到即將要離開住了十幾年的台灣，心中是千萬分的不捨。上了飛機之後，心裡更是難過。在經過大約十八個小時的飛行之後，我終於踏上了這片我並不熟悉的土地——美國。

由於父母在很久以前，爲了賺錢就在美國定居，所以來這裡以後的重要事情都已安排妥當。將近過了兩、三個星期之後，爸爸就帶我去做健康檢查和辦入學手續。等到檢查的報告說明我很健康之後，我就可以進學校了。

還記得上課的第一天，爸爸帶著些許不情願的我，走進學校去找一位中國老師。那位中國老師告訴我要如何看課表

之後跟我說，由於我是中途插班的學生，而且所有的雙語課班都已滿了，所以我沒有辦法上。我的課就全部都是英文班。之後，她就帶我去我的第一節課。

她跟老師說明一切情況後，跟班上另一位中國人講了幾句話後，就離開了。她走之後，我就突然覺得好孤獨，主要原因是因為語言上的問題，使我無法與周圍的人溝通。而那位中國人似乎不願意與我多交談，除了老師有事叫他翻譯給我之外。我那時只知道一點很基本的英文，其它的什麼都聽不懂，所以就算有人罵我和取笑我，我也是啞吧吃黃蓮，有苦說不出。每當英文為第二語言的老師問我問題時，我也不緊張，因為我根本就聽不懂她在說什麼，反正我只要露出一臉無奈的表情看著她，她馬上轉移目標，去問其它人了。由於所有老師都知道我不懂英文，所以都叫我坐在最後面。

到了中午要吃午餐的時候，我不知道要去那裡，只好在走廊走來走去，最後是被警衛帶到午餐室，由於他知道我不懂英文，所以也沒有追究。

我每一天的日子就是上學、放學，過得很無趣。每天上課，大部份的老師都叫我坐在最後面做我自己的事，不要講話，安安靜靜。我心想，就算我要講話，我又可以去跟誰講呢？想開口說話，就必須說英文，而我不會英文，怎麼講話呢？無聊的日子大概過了一個月，就結束了，因為班上又轉來另一位小留學生。

她姓黃，名叫秀芬。我和她很快就成為好朋友，我們每一節課都在一起，所以我們常常講話。不過老師並沒有怎樣，因為我們的聲音並不大，而且大部份的時間我們都在看中文書。放學之後，她通常都會到我家去做功課和看電視。放假時，我們會找幾個朋友一起到圖書館，她們都是我在學校認識的一些朋友，有台灣來的，大陸來的，也有香港來的。

由於大多數的課都聽不懂，所以當成績單拿到手時，只有英文為第二語言和數學及格而已，其它的不是65分就是55分。想到以前從來沒有在成績單上看到紅字過，心裡真的好難過。因為超過三科不及格，所以我必須上暑期學校。

上暑期學校時，我突然變壞了，因為英文實在是聽不懂，上課也不知道老師要我們做什麼。更何況我的朋友們都不想上課，想翹課。而我的自制力又不夠，所以就跟她們一起翹課，暑期學校也是有去，但不超過十次，其它的日子都是在朋友家過的，不然就是出去玩，那一個暑假過的實在是很荒唐，一點東西都沒有學到。

在那個暑假中，因為爸爸搬了家，所以我也跟著轉學，我一轉轉到了一所全是外國人的學校。上了八年級後，英文還是聽不懂，但由於那些外國同學都很友善，也有一些聽不懂英文的朋友，所以課上的也還不錯。而且班上也有一兩個中國人對我很友善，有問題也可以問他們。我這時所有的課都是E.S.L，英文、歷史、數學……等，都很簡單。老師上課

也很友善，她總是對我們這一群不懂英文的人說“盡量去聽”和一定要抄筆記。對於老師們的循循善誘，我漸漸的對英文感到了有一點興趣。因為所有的朋友幾乎都是外國人，只有一、二個朋友是中國人，但跟他們又不常往來，所以我的英文能力在我八、九年級的時候進步的飛快。英文進步了，上課雖然只能聽，不能說，但也足夠了。因為聽得懂老師們在說什麼，上課也就沒有什麼大問題了。由於英文進步了，所以當八年級的成績單發下來，全部都在85分以上。那時真的是很高興，雖然並沒有達到父親的期望，但他也很高興。

再接下來的八年級下學期，英文進步的更多了。也交了一個很不錯的外國朋友，她叫愛瑪，從蘇俄來的。雖然我們有不同的國籍，但我們卻能夠成為很知心的好友。她人很好，我們常常在課業上互相幫助，等到這一年的成績單拿來時，我已經有些科目超過90分了。

暑假來臨了，爸爸叫我去上暑期學校。我想這也算是一個不錯的主意，因為可以使英文更進步，所以我就去了。想到這就覺得好玩，上一次是因為成績不及格得上暑期學校，這一次卻是自己自願去上的，真的是很好笑。

上了九年級後，班上轉來了兩位從台灣來的男生，我馬上跟他們成為好朋友。主要是因為課都在一起，而老師會叫我照顧他們，那時在班上有大約四個中國人，而只有我一個是女生，真的很好玩。不久之後，又來了一個從北京來的女

孩，這種在班上一枝獨秀的日子才算結束了。我和她也變成了不錯的好朋友，不過並沒有深交，主要是因為她的心機很深，人有點捉摸不定，但我們還是曾一起出去玩過、逛街和上學。說來也是有緣，我和她居然住在同一棟大樓。

九年級是決定要上那一所高中的時候，爸爸幫我選了幾所高中，但我對那幾所都不感興趣，因為那些並不是什麼好學校。最後我自己選了路易斯高中，因為這是一所還不錯的學校。

轉眼之間，九年級就要畢業了，想到即將要離開這所上了二年的學校，心情實在是很複雜。心中有一點不捨，但又為要踏入高中很興奮。

不知何時，跟父親之間的感情疏遠了，也許是因為他忙著上班，而我忙著學英文和交新朋友。每一次見面，總是講不到幾句話。有的時候還會因為意見不合而吵起來。最後，我有的時候會去和奶奶住。

進了高中後，一切的人、事、物都是那麼的新鮮。更令我覺得驚奇的是，課表上居然有中文課。一天的課上下來，只有中文課是最輕鬆的一節課。

每天上課，都會看到好多的中國人。由於我有雙語課，也會看到全班都是中國人，我也在班上認識了真正的好朋友，這些朋友在高中生涯中互相照顧，是真正的患難之交。

十年級的課由於很簡單，我的平均分被拉得很高。也因此，十一年級我有很多課可以進榮譽班。十一年級的功課非

常重要，因為將來申請大學時，大學會看你十一年級的成績如何。在此時，我也開始考SAT了。等到爸爸收到我的SAT的成績時，他並不是很高興，因為成績並沒有達到他的要求。他總是喜歡拿我去跟在這裡土生土長的堂弟比。而我每次聽他在說這個事情，心中總是不服氣，我跟他說SAT的英文是給在這裡長大的人考的，很難的，我才學了幾年英文，你怎麼可以拿我跟他們比呢。

轉眼之間我就升上了十二年級，大學的申請表也已交出去了。學校的課業依舊沈重。有時朋友還是會開派對來狂歡一下。現在的生活已比剛來的時候好太多了。想到下一年就要上大學，也不知道是怎樣的心情。在大學要主修的科目也還沒決定，不過大概會偏向電腦那一科。將來對我來說還是一個未知數，現在只能好好的努力，再為將來打算了。

小檔案

姓 名：高嘉穗

年 齡：17歲（1997年底）

出 生 地：臺灣

來美年月日：1993年3月15日

就讀年級：12年級

懷念香港

高慧妍

來美經過

最初，爸爸跟我說我們要移民去美國紐約，我們都很開心，因為美國是我們夢寐以求的地方，很多人想盡辦法希望可以到美國，而我們有機會到這個大都市生活，是多麼榮幸，所以我和妹妹都期待這一天快點來到。

但是，當這天快到的時候，心情變得很不一樣，我感到很害怕，害怕離開我的朋友，害怕離開香港這美好的地方，害怕去適應美國的天氣、言語和生活。

離開香港的日子終於來臨，很多朋友來到機場送行，他們送我很多禮物和祝福，不過我並沒有哭泣，因為大家都知道兩年後我們還會再見面。在飛機上，我一面看著越變越小的香港，一面回想在香港和朋友們一起度過的日子。當我把全部美好的事回想了一遍時，飛機已經準備降落在紐約的甘乃迪機場了。我真希望可以在這美麗的地方過著開心的生活。